

<<两支笔的恋语>>

图书基本信息

书名：<<两支笔的恋语>>

13位ISBN编号：9787562150770

10位ISBN编号：756215077X

出版时间：2011-5

出版时间：西南师范大学出版社

作者：熊辉.

页数：245

字数：292000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<两支笔的恋语>>

内容概要

作为诗歌翻译与诗歌创作的主体，中国现代诗人在中国新诗和新文化历史上无疑充当了重要的文化角色，他们站在“他文化”立场上采用白话新诗的形式去翻译外国诗歌，在形式、语言和精神上为中国新诗创作确立了新的范式。

由熊辉编著的《两支笔的恋语——中国现代诗人的译与作》共七章节，主要内容为中国现代诗歌翻译与新诗创作，中国现代诗人的翻译与创作，中国现代诗人的翻译对创作的影响——以梁宗岱的译与作为例，中国现代诗人的创作理念对翻译的影响——以孙大雨的译与作为例，中国现代诗人的翻译与创作的交互影响——以郭沫若的译与作为例等。

<<两支笔的恋语>>

书籍目录

总序

前言

第一章 中国现代诗歌翻译与新诗创作

第一节 诗歌翻译与诗歌创作的关系

第二节 诗歌翻译与新诗创作的特殊方式

第三节 诗歌翻译过程与新诗创作

第二章 中国现代诗人的翻译与创作

第一节 诗人译诗对创作的影响

第二节 创作观念对诗人译诗的影响

第三章 中国现代诗人的翻译对创作的影响——以梁宗岱的译与作为例

第一节 梁宗岱的诗歌翻译

第二节 梁宗岱的译诗文体观

第三节 诗歌翻译对梁宗岱创作理念的影响

第四节 诗歌翻译对梁宗岱创作实践的影响

第四章 中国现代诗人的创作理念对翻译的影响——以孙大雨的译与作为例

第一节 孙大雨的诗歌翻译

第二节 孙大雨的格律诗理念

第三节 孙大雨的创作理念对英诗中译的影响

第四节 孙大雨的创作理念对中诗英译的影响

第五章 中国现代诗人的翻译与创作的交互影响——以郭沫若的译与作为例

第一节 郭沫若的翻译实践

第二节 郭沫若的译诗文体观

第三节 诗歌翻译对郭沫若创作的影响

第四节 郭沫若的诗歌创作对翻译的影响

第六章 中国现代诗人翻译与创作的单向影响——以穆旦的译与作为例

第一节 穆旦的诗歌翻译

第二节 穆旦的译诗文体观

第三节 穆旦前期的诗歌创作对翻译的影响

第四节 穆旦的诗歌翻译对后期创作的影响

第七章 其他类型的译与作

第一节 译诗对冰心诗歌创作和翻译的影响

第二节 译诗文体观念与朱湘的新诗创作

第三节 译诗文体观念与冯至的十四行诗创作

结语

后记

<<两支笔的恋语>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>